



Казанский федеральный  
УНИВЕРСИТЕТ  
Подготовительный  
ФАКУЛЬТЕТ

# Разработка и применение учебных пособий для эффективной подготовки

профессиональному русскому языку  
китайских обучающихся

*О.В. Кнорц, канд. филол. наук, доцент  
Сибирский государственный университет  
путей сообщения (СГУПС)*

Новосибирск, 2024

# Цель

---

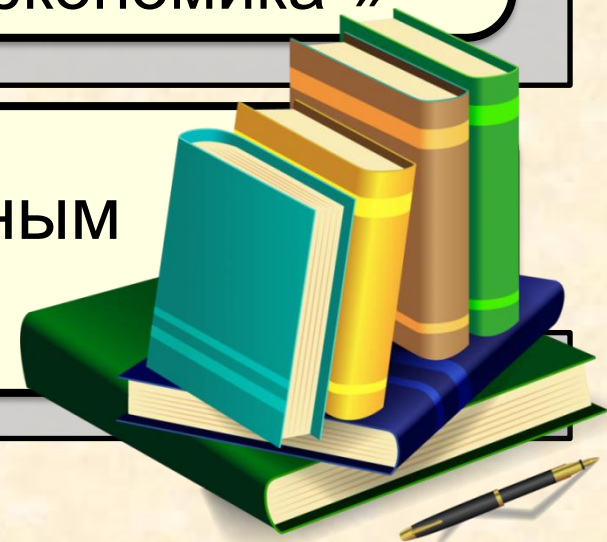
Содержание и средства обучения  
языку профессиональной  
коммуникации иностранных  
студентов нефилологических  
специальностей вузов

# Задачи

**1.** Содержание учебных дисциплин по РКИ в СГУПСе

**2.** Средства обучения РКИ. Характеристика учебного пособия «Русский язык как иностранный: профиль "Мировая экономика"»

**3.** Особенности работы с учебным пособием





# **1. Содержание учебных дисциплин по РКИ в СГУПСе**

# Россия XX века — мощная промышленная и научная держава



**РОССИЯ —  
великая  
держава!**



# Взнос в ВВП за 1 час работы

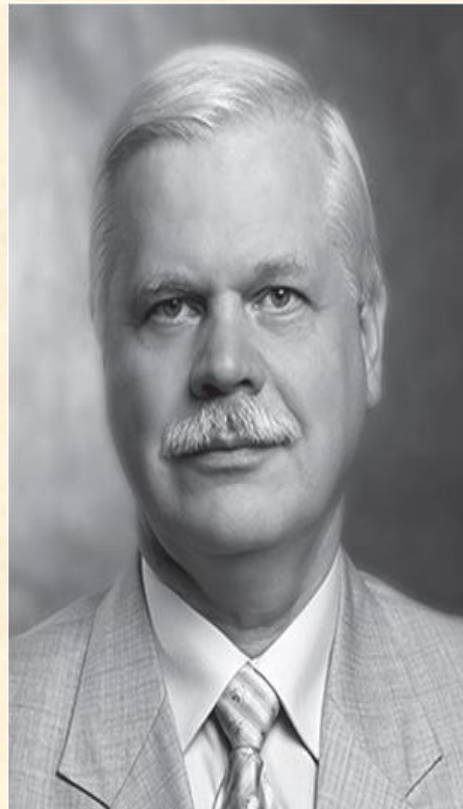
**22\$**



**4** раза



# Н.В. Соснин и С.И. Почекутов



**Причина  
отставания России  
в экономике –  
низкая  
конкурентоспособность  
системы  
образования\***

**Н. В. Соснин    С. И. Почекутов**

*Соснин Н.В., Почекутов С.И. Модель инженерной подготовки и образовательные стандарты нового поколения / Инженерное образование - 2007. – № 4. С. 76-83.*



# УКАЗ

## ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**О национальных целях развития Российской Федерации  
на период до 2030 года и на перспективу до 2036 года**

6. Установить следующие целевые показатели и задачи, выполнение которых характеризует достижение национальной цели "Устойчивая и динамичная экономика":

и) создание к 2030 году эффективной системы подготовки, профессиональной переподготовки и повышения квалификации кадров для приоритетных отраслей экономики исходя из прогноза потребности в них;





# Решение проблемы качества подготовки студентов

## Содержание процесса обучения

Обучающий  
(преподаватель, учитель)

Обучаемые  
(студенты, ученики)

Преподавание

Учение

Обучение

- принципы  
- методы  
- концепции  
- формы

- знания  
- навыки  
- умения  
- качества

## Средства обучения-

это вспомогательные материально-технические средства с их специфическими дидактическими функциями

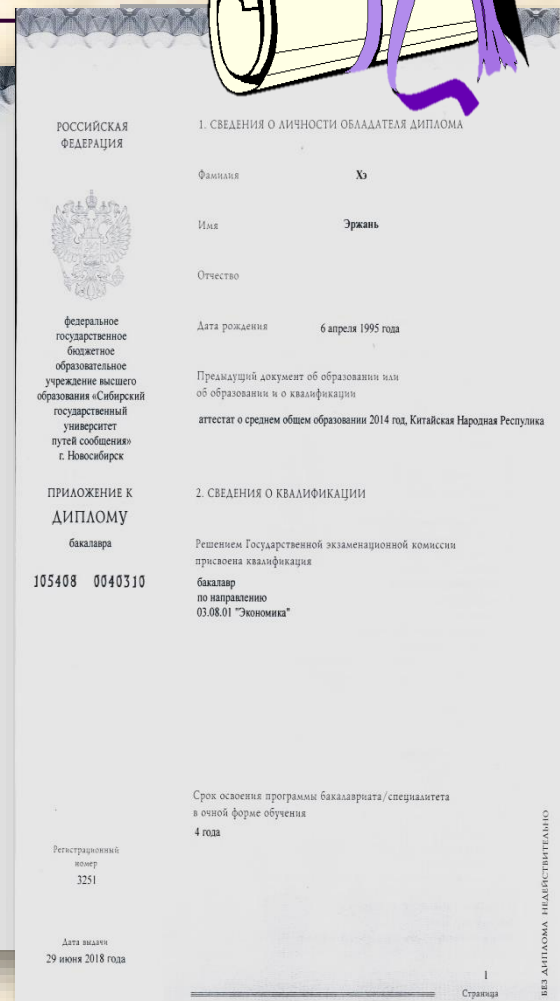
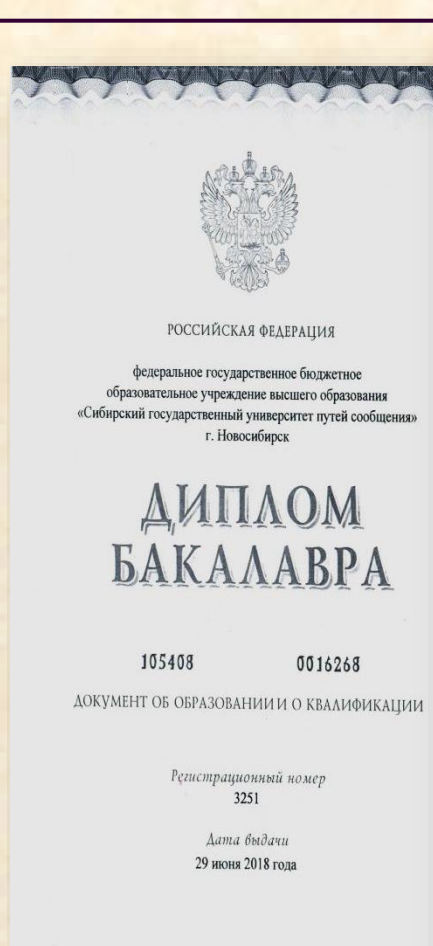
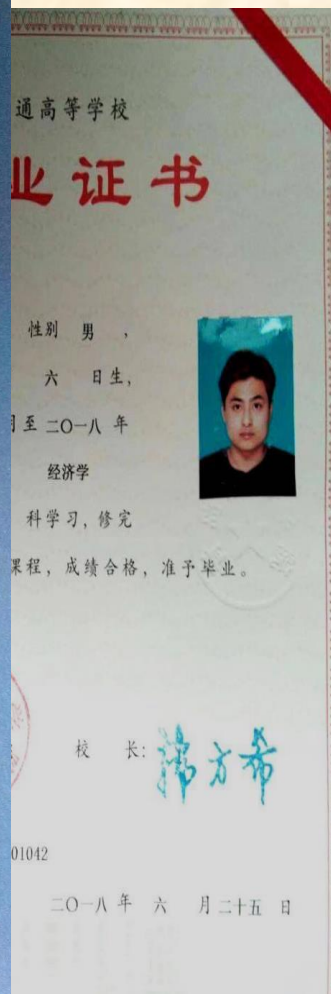
Вербальные  
Слово учителя  
Текст  
Дидактические материалы

Наглядные  
Таблицы  
Диаграммы  
Рисунки  
Графики и т.д.

Специальные  
Приборы  
Устройства

Технические  
Экранные  
Звуковые  
Комбинированные

# «Двойные дипломы»



Диплом университета «Биньхай»

Диплом СГУПС

# 2016 ГОД –

## Программа «ДВОЙНЫХ ДИПЛОМОВ»

- ▶ специальность 38.03.01  
«Экономика»,
- ▶ профиль «Мировая экономика»
- СГУПС (Россия, Новосибирск)
- ун-т Биньхай (Китай, Циндао)

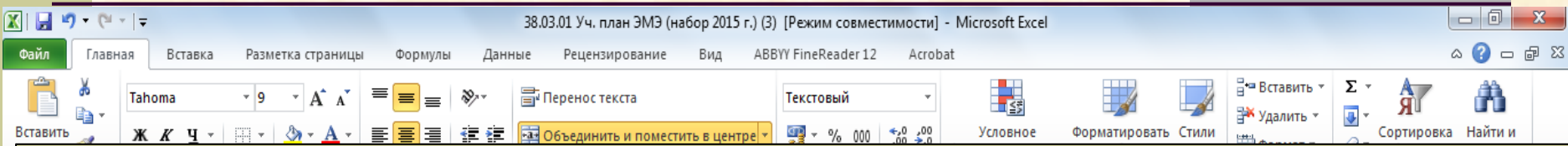


# Программа «двойных дипломов»

Первый выпуск — июнь 2018 года



# Учебный план дисциплины 38.03.01. Профиль «Мировая экономика»



## Б1.В.06 – Профессиональный иностранный язык (русский)

12	НАГРУЗКА, (акад. час/нед)	Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)	27								27								27									
13		Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)	27								27								27									
14		Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)																										
16	<b>ДИСЦИПЛИНЫ</b>			936	420	120		300		408	108	26		ТО: 15 Э: 2		756	324	96		228		324	108	21	ТО: 12 Э: 2		1692	7
63	1	Б1.В.03	Организация внешнеторговых операций	За	108	45	15		30		63		3		Экз	144	48	24		24		60	36	4		Экз За	252	
64	2	Б1.В.06	Профессиональный иностранный язык	ЗаО	108	90		90		18		3			Экз	144	72			72		36	36	4		Экз ЗаО	252	1
65	3	Б1.В.07	Ведение переговоров												За	108	48	24		24		60		3		За	108	

## Б1.В.ДВ.02.02 – Русский язык как иностранный в профессиональной сфере

72	10	Б1.В.ДВ.05.01	Международный бизнес	Экз КР	180	60	30		30		84	36	5													Экз КР	180	
73	11	Б1.В.ДВ.05.02	Контрактное дело	Экз КР	180	60	30		30		84	36	5													Экз КР	180	
74	12	Б1.В.ДВ.06.01	Организация внешнеторговой деятельности предприятия	Экз КР	144	45	30		15		63	36	4													Экз КР	144	
	13	Б1.В.ДВ.06.02	Основы планирования предпринимательской деятельности во внешней торговле	Экз КР	144	45	30		15		63	36	4													Экз КР	144	

# Календарные планы дисциплин

## СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ

Кафедра «Русский язык и восточные  
языки»

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ЗАНЯТИЙ по  
дисциплине

### **«Русский язык как иностранн**

**ый в  
профессиональной сфере»**  
в 8 семестре 2018/2019 учебного года

**1. Выписка из рабочей программы  
дисциплины**

Факультет «Мировая экономика и право»  
Направление 38.03.01 «Экономика»  
Профиль « Мировая экономика»  
Курс **4**, группа ЭМЭ 411, 412

Всего часов в семестре – **144** .

Аудиторные занятия всего – **60** , в том

## СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ

Кафедра «Русский язык и восточные  
языки»

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ЗАНЯТИЙ по  
дисциплине

### **«Профессиональный иностранн**

**ый язык (русский)»**  
в 8 семестре 2018/2019 учебного года

**1. Выписка из рабочей программы  
дисциплины**

Факультет «Мировая экономика и право»  
Направление 38.03.01 «Экономика»  
Профиль « Мировая экономика»  
Курс **4**, группа ЭМЭ 411, 412

Всего часов в семестре – **144** .

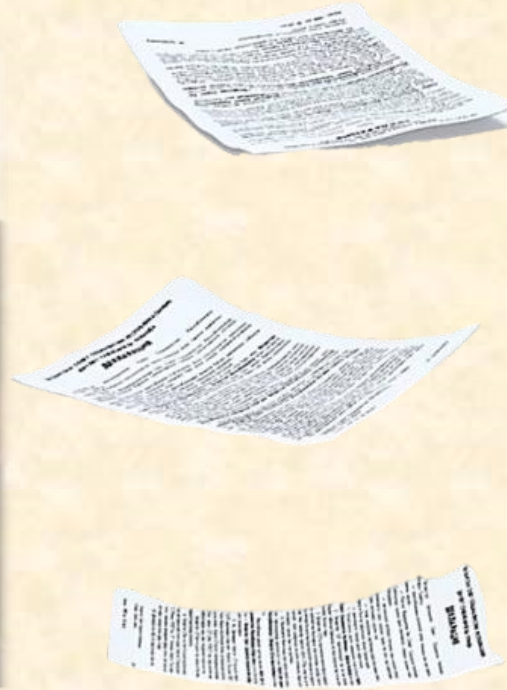
Аудиторные занятия всего – **72** , в том  
числе: лекции \_\_,

# Проблемы

Пособий

—

**НЕТ !!!**

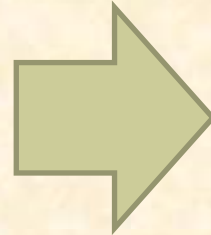


# Проблемы



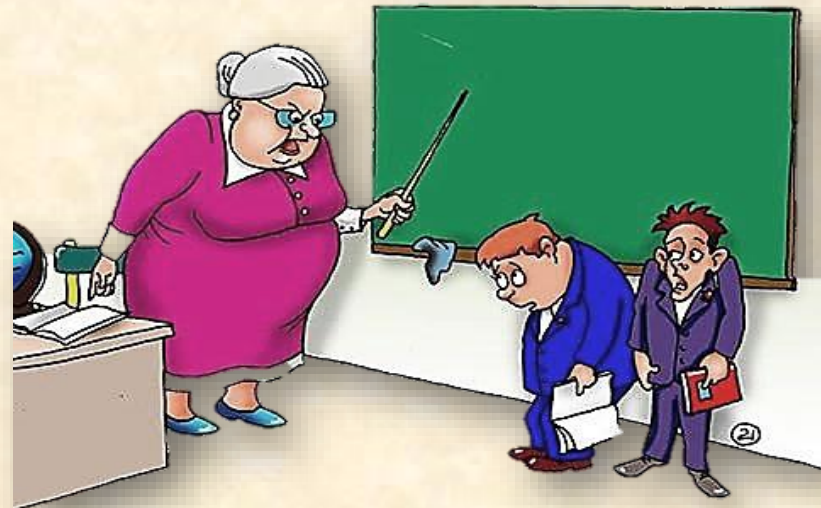
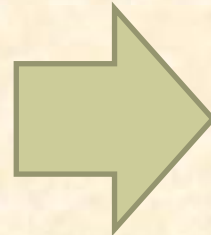
## Сложности:

1. В бытовой жизни



2. В учебе (= язык профессионального общения):

- понимать лекции
- сдавать экзамены





# ВЫХОД –

## создание учебного пособия

# «Русский язык как иностранный: профиль «Мировая экономика»»

### УРОК 2

#### РОЛЬ ВАЛЮТНОЙ ПОЛИТИКИ ГОСУДАРСТВА В РАЗВИТИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ / 货币政策的角色在发展的国际经济关系

#### 1. Новые слова / 新词语

валютный курс	汇率	микроэкономика	微观经济学
девальвация	贬值	спящий баланс	国际收支
валют	货币	протекционизм	保护
инфляция	通货膨胀	процентная ставка	利率
коллекция	收藏品	рекламация	(进口) 索赔
коллекторский	催款的	спрос	需求
коммертура	柜台, 行情	структура	结构
кредит	贷款, 信贷	учётная ставка	贴现率
ликвидация	平仓, 关闭	фактор	因素
микроэкономика	微观经济学	Центральный банк	中央银行

#### 2. Выучите определения основных терминов лекции / 学会经济术语的定义

**Учётная ставка (贴现率)** – это процентная ставка, по которой Центральный банк страны предоставляет кредиты коммерческим банкам. Чем выше учётная ставка Центрального банка, тем более высокий процент взимают банки коммерческие банки за кредит, который они предоставляют своим клиентам. 商业银行向中央银行提供贷款时利率, 中央银行向商业银行提供贷款的利率

**Валютная политика государства (国家的货币政策)** – это действия государства в сфере международных валютных отношений. Валютная политика государства соответствует закону и стратегическим интересам страны. 国家在货币关系方面的行为, 国家的货币政策与国家利益密切相关。

**Девальвация (贬值)** – это снижение курса валюты страны по отношению к другим валютам. 货币相对于其他货币的贬值。

**Ревальвация (货币升值)** – это повышение курса национальной валюты по отношению к другим валютам. 货币相对于其他货币的升值。

**Валютные войны (货币战争)** – это международные действия одной или нескольких стран, направленные на снижение курса национальной валюты по отношению к другим мировым валютам. Цель валютных войн – укрепить позиции отечественных производителей, увеличить экспорт страны, занять более выгодное место в мировой экономике. 货币战争是一个或几个国家为了本国利益而进行的其他国家的汇率的斗争。货币战争的目的是为了国内生产者的地位, 增加国家出口, 在国际经济中占据更有利的地位。

#### Факторы, влияющие на валютный курс / 影响汇率的因素

- Спрос на валюту / 货币需求
- Предложение иностранной валюты / 外币的供给
- Уровень инфляции / 通货膨胀的水平
- Учётная ставка / 贴现率
- Платёжный баланс / 国际收支
- Экономическая политика государства / 国家的经济政策

#### 3. Вспомните, как используются глаголы **влиять**, **зависеть** / 记得用影响和依赖, 再取例子:

п.1 (субъект) – **влиять** на – п.1 (объект)

Прочитайте и переводите примеры:  
а) Спрос и предложение **вливают** на валютный курс.

- а) Учётная ставка центрального банка **влияет** на стоимость кредита на внутреннем рынке.
- б) Валютный курс **зависит** от стабильности экономики.
- п.1 (субъект) – **зависеть** от – п.2 (объект)
- Прочитайте и переводите примеры:  
а) Валютный курс **зависит** от спроса и предложения.
- б) Стоимость кредита на внутреннем рынке **зависит** от учётной ставки центрального банка.
- в) Стабильность экономики **зависит** от валютного курса.

#### 4. Заполните пропуски словами «зависеть» и «влиять»

- а) Низкий – снижать / **зависеть** – снижать / **зависит**
- б) Высокий – повышать / **зависеть** – повышать / **зависит**
- в) Течь – утекать / **зависеть** – утекать / **зависит**
- г) Испортить – испортить / **зависеть** – испортить / **зависит**
- д) Экспорт – экспортный / **зависеть** – экспортный / **зависит**
- е) Платить – платить / **зависеть** – платить / **зависит**
- ж) Отражать – отражать / **зависеть** – отражать / **зависит**
- з) Зависеть – взаимозависеть / **зависеть** – взаимозависеть / **зависит**

#### Лекция 2.2. Роль валютной политики государства в развитии международных экономических отношений

На валютный курс влияют спрос и предложение, которые зависят от того, насколько стране нужен импорт товаров или услуг; сколько денег тратят туристы, живущие в этой стране, когда они едут за границу; сколько людей, живущих в этой стране, собираются изложить деньги в разные коммерческие проекты в других странах и т.д.

Кроме того, на валютный курс влияют другие факторы. С одной стороны, это спрос, доллар, доллар, противно экспортно-импортным условиям, валютные спекуляции, займы и т.д. Такие факторы называются комплексными, они влияют на

С другой стороны, на валютный курс влияют инфляция, состояние платёжного баланса страны, изменение процентных ставок в банках и т.д. Такие факторы называются структурными, они влияют на валютный курс в течение долгого времени!

Как влияет на валютный курс, например, изменение процентных ставок?  
Если национальные процентные ставки в стране растут, бизнесмены берут меньше кредитов, потому что это становится невыгодно. Чтобы вернуть деньги за кредит, бизнесмены повышают цены на свой товар – цены в стране повышаются, происходит инфляция, цены на иностранную валюту внутри страны растут!

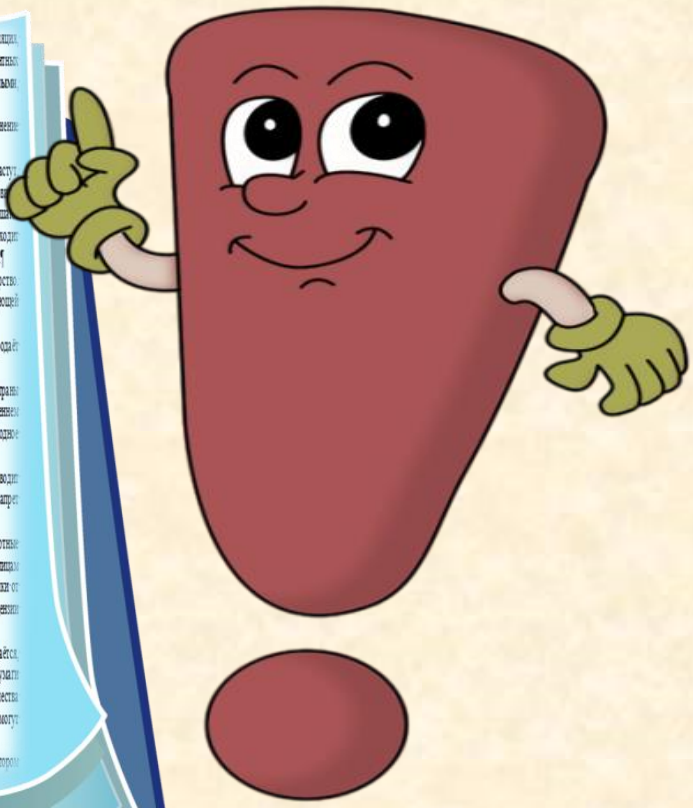
Кроме того, на валютный курс может влиять государство. Существует три вида государственной политики, действующей на валютный курс:

- 1) → **Денежная политика**: государство покупает и продает иностранную валюту и регулирует валютный курс.
- 2) → **Дисконтная политика**: центральный банк страны меняет учётную ставку, это меняет стоимость кредита на внутреннем рынке. Изменение стоимости кредита влияет на международное движение капитала.
- 3) → **Протекционистская политика**: государство вводит разные валютные ограничения, например: валютная блокада, запрет на свободную покупку-продажу иностранной валюты и т.д.

В России в разные времена применялись такие валютные ограничения. Например, российские юридические лица обязательно надо было продавать 50% – 70% валютной выручки от экспорта товаров, услуг и т.д. через банки, имеющие лицензии Центрального банка РФ, в течение 7 дней!

Сейчас такие ограничительные меры в РФ нет. Однако, например, при ввозе приобретённых внутренне ценные бумаги только в российских рубль, существует ограничение количества валютной иностранной валюты, которую физические лица могут вывезти за границу и т.д.

Государство определяет и регулирует уровень на валютном





**2. Средства обучения РКИ.  
Характеристика учебного пособия  
«Русский язык как иностранный:  
профиль "Мировая экономика"»**

# Авторы пособия



**В. П.  
Нехорошков**  
д-р экон. наук,  
проф.

**О. В. Кнорц**  
канд. филол. наук,  
доц.

**А. С. Меринова**  
канд. экон. наук,  
доц.

**Чжоу Линь**  
соискатель

# Чжоу Линь –

## победитель XVIII конкурса студенческих грантов СГУПС

Главная | Жизнь | Новости факультета |  
ИТОГИ XVIII УНИВЕРСИТЕТСКОГО КОНКУРСА СТУДЕНЧЕСКИХ ГРАНТОВ. ШЕСТЬ ПОБЕДИТЕЛЕЙ ИЗ ДЕСЯТИ ЗАЯВОК

### НОВОСТИ ФАКУЛЬТЕТА

#### ИТОГИ XVIII УНИВЕРСИТЕТСКОГО КОНКУРСА СТУДЕНЧЕСКИХ ГРАНТОВ. ШЕСТЬ ПОБЕДИТЕЛЕЙ ИЗ ДЕСЯТИ ЗАЯВОК

18 марта 2018

7 марта 2018 года в стенах нашего университета прошел XVIII конкурс студенческих. Всего на конкурс было подано 39 заявок, из которых победителями могли стать лишь 20 работ. Конкурс проходил в двух секциях: 1. Секция технических наук и 2. Секция гуманитарных и социально-



# Цель



## Освоение профессиональных знаний по РКИ (профиль «Мировая экономика»)

### УРОК 2

#### РОЛЬ ВАЛЮТНОЙ ПОЛИТИКИ ГОСУДАРСТВА В РАЗВИТИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ / 货币政策的作用的国家在发展的国际经济关系

##### 1. Новые слова / 新的话

валютный курс	汇率	микроэкономика	微观经济学
девальвация	贬值	платежный баланс	国际收支
импорт	进口	предложение	供给
инфляция	通货膨胀	процентная ставка	利率
коммерция	商业	ревальвация	(货币)增值
коммерческий	商业的	спрос	需求
конъюнктура	形势, 行情	структура	结构
кредит	信用, 贷款	учётная ставка	贴现率
лицензия	许可证, 执照	фактор	因素
макроэкономика	宏观经济学	Центральный банк	中央银行

##### 2. Выучите определения основных терминов лекции / 学会的定义基本术语的演讲

**Учётная ставка (贴现率)** – это процентная ставка, по которой Центральный банк страны предоставляет кредиты коммерческим банкам. Чем выше учётная ставка Центрального банка, тем более высокий процент взимают затем коммерческие банки за кредит, который они предоставляют своим клиентам. / 是国家中央银行给商业银行的利率。中央银行的折扣率越高，商业银行向其客户提供的信贷征收百分比就越高。

**Валютная политика государства (国家的货币政策)** – это действия государства в сфере международных валютных отношений. Валютная политика государства соответствует текущим и стратегическим целям страны. / 是国家在国际货币关系领域的行为。国家的货币政策与国家的当前和战略目标相一致。

**Девальвация (贬值)** – это снижение курса валюты страны по отношению к твёрдым валютам. / 是该国货币兑换硬通货的贬值。

**Ревальвация (货币!增值)** – это повышение курса национальной валюты по отношению к твёрдым валютам. / 本币兑换硬通货的升值。

**Валютные войны (货币战争是)** – это целенаправленные действия одной или нескольких стран, направленные на снижение курса национальной валюты по отношению к другим мировым валютам. Цель валютной войны – укрепить позиции отечественных производителей, увеличить экспорт страны, занять более выгодное место в мировой экономике. / 货币战争是一个或几个国家旨在降低本国货币相对于其他世界货币汇率的有针对性的行动。货币战争的目的是加强国内生产者的地位，增加国家的出口，在世界经济中占据更有利地位。

**Факторы, влияющие на валютный курс / 影响汇率的因素:**

Спрос на валюту / 货币需求

Предложение иностранной валюты / 外币的供给

Уровень инфляции / 通货膨胀的水平

Учётная ставка / 贴现率

Платёжный баланс / 国际收支

Экономическая политика государства / 国家的经济政策

##### 3. Вспомните, как используется глагол **влиять**, **зависеть** / 记住词是用来影响 要取决于:

п. 1 (субъект) + влиять на + п. 4 (объект)

Прочитайте и переведите примеры.

а) Спрос и предложение влияют на валютный курс.

# Пособие предназначено ...



**1. Студенты, слушатели  
стажеры, аспиранты**

**2. Занятия под руководством  
преподавателя**



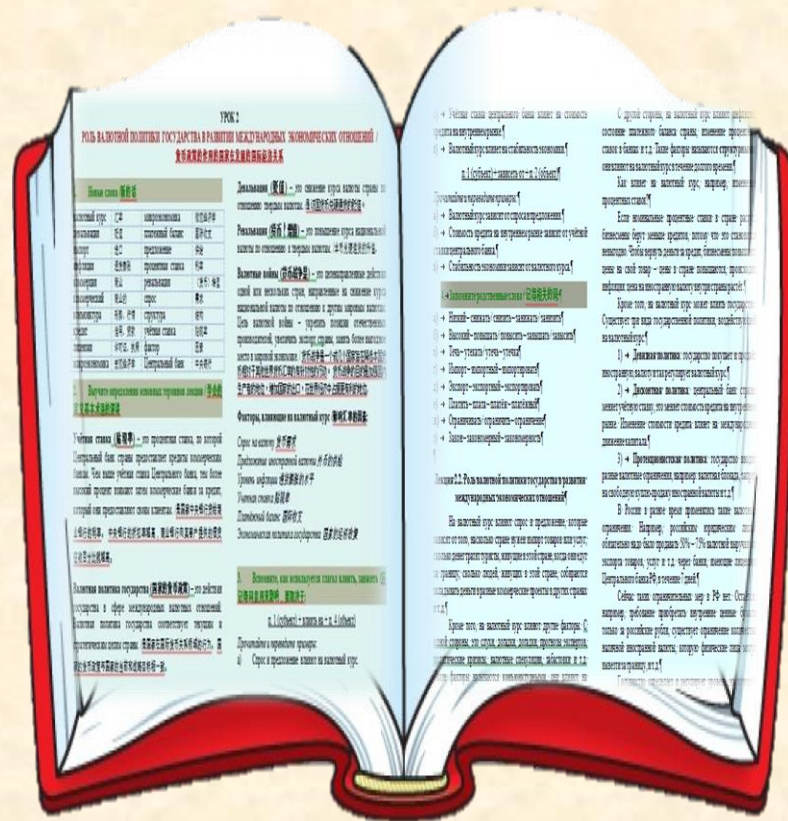
**3. Самостоятельная  
работа**

# Учебное пособие

**1. Системное изложение дисциплин** – **ядро специальности «Мировая экономика».**

**2. Вспомогательный характер** – **основной минимум для изучения мировой экономики.**

**3. Углубленное изучение дисциплины** – **учебно-справочные материалы выпускающей кафедры «Мировая экономика и туризм» СГУПС**



# Содержание учебного пособия

## СОДЕРЖАНИЕ

**1** Введение / 介绍 ..... 5

**РАЗДЕЛ 1. ОСНОВЫ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ. ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ И РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЭД / 第一节, 世界经济的基础。国际经济关系。有效的公共管理和对外贸易活动的监管..... 9**

Тема 1. Общая характеристика мировой экономики и мирохозяйственных связей / 世界经济和世界经济关系的一般特征..... 9

Тема 2. Интернационализация мирового производства. Интеграционные процессы в мировом хозяйстве / 世界经济一体化的国际化进程..... 22

**2** Тема 3. Внешнеторговая политика государства: сущность, цели, формы и инструменты / 国家外贸的政策。本质、目标、形式和工具..... 38

**РАЗДЕЛ 2. ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕШНЕТОРГОВЫХ ОПЕРАЦИЙ. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГИ. КОНТРАКТНОЕ ДЕЛО / 第二节, 对外经济贸易组织, 国际贸易, 合同交易..... 50**

Тема 1. Общая характеристика видов внешнеторговых операций по направлениям торговли / 在贸易领域的外贸业务类型的一般特征..... 50

Тема 2. Товарообменные операции. Встречные закупки / 商品交换的程序和反向购买..... 64

Тема 3. Операции состязательного типа: международные товарные аукционы и биржи / 竞争型的运作, 拍卖, 国际商品交易所..... 80

**3.** Тема 4. Операции состязательного типа. Международные торги / 竞争型的运作, 国际拍卖..... 99

Тема 5. Понятие международной торговой сделки и внешнеторгового контракта / 国际贸易和对外贸易合

**РАЗДЕЛ 3. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ВАЛЮТНО-КРЕДИТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ / 第三节, 国际信贷关系..... 131**

**4.** Тема 1. Сущность валютной системы и ее составные элементы / 货币制度的本质及其组成要素..... 131

Тема 2. Основные характеристики валютного рынка / 货币市场的主要特征..... 152

**РАЗДЕЛ 4. ТРАНСПОРТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВНЕШНЕТОРГОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ / 第四节, 对外贸易活动的运输服务..... 165**

Тема 1. Виды международных сообщений / 国际运输类型..... 165

Тема 2. Международные транспортные коридоры / 国际运输通道..... 182

Заключение / 后记..... 197

Список литературы и источников / 参考资料和来源..... 200

Приложение 1. СЛОВАРЬ / 生词表..... 205

Приложение 2. ГЛОССАРИЙ / 词汇表..... 217

Приложение 3. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ / 术语..... 228

Приложение 4. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ / 语法表..... 229



# Дисциплины и темы

ДИСЦИПЛИНА	ВОПРОСЫ
1. ОСНОВЫ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ	1. Общая характеристика мировой экономики и мирохозяйственных связей
2. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ЭКОНОМИКИ	2. Интернационализация мирового производства. Интеграционные процессы в мировом хозяйстве
3. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ВАЛЮТНО-КРЕДИТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ	3. Сущность валютной системы и ее составные элементы
	4. Основные характеристики валютного рынка
4. ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ И РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЭД	5. Внешнеторговая политика государства: сущность, цели, формы и инструменты
5. ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕШНЕТОРГОВЫХ ОПЕРАЦИЙ	6. Общая характеристика видов внешнеторговых операций по направлениям торговли
6. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГИ	7. Товарообменные операции. Встречные закупки
	8. Операции состязательного типа: международные товарные аукционы и биржи
	9. Операции состязательного типа. Международные торги
7. ТРАНСПОРТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВНЕШНЕТОРГОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	10. Виды международных сообщений
	11. Международные транспортные коридоры
8. КОНТРАКТНОЕ ДЕЛО	12. Понятие международной торговой сделки и внешнеторгового контракта
9. ВЕДЕНИЕ ПЕРЕГОВОРОВ	–

# Приложения

Приложение 1

## СЛОВАРЬ / 生词表

А

авансовый	提前, 预支的	5	я
авуар	财产	8	я
административный	行政机关的	3	я
аккредитив	信用证券	9	я
акцепт	承诺, 认可, 承兑	9, 10	я
анонимный	匿名的	9	я
арбитражный	仲裁的, 套汇的	9	я
аспект	观点, 方面, 角度	8, 10	я
аукцион	竞标, 拍卖	7	я

## 1. Поурочный словарь

# 2. Глоссарий

Приложение 2

## ГЛОССАРИЙ / 词汇表

А

Активы – это ресурсы (имущество) предприятия / 资产是企业资源。	9	я
Акцепт (от лат. accertus – принятый) – принятие оферты, согласие на оплату оферты / 接受是接受要约, 同意支付要约	10	я
Аукцион – это способ продажи товаров с помощью публичной продажи (торга) – ценового состязания между покупателями / 拍卖是一种通过公开拍卖来销售商品的方法, 买家之间的价格竞争。	6	я
Аукционы закрытого типа – аукционы, в которых покупатели и продавцы участия не принимают, а торги проводят брокеры по заключенному договору / 封闭式拍卖 – 买方和卖方不参与的拍卖, 经纪人根据签订的合同进行交易。	6	я
Аукционы открытого типа – аукционы, в которых принимают участие сами покупатели / 公开拍卖 – 买家自己参与的拍卖。	6	я

# Приложения

## 4. Грамматические таблицы

Приложение 3

### ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ / 术语

По-русски	По-китайски	По-русски	По-китайски
1. именительный падеж	第一格	определение	定语
2. родительный падеж	第二格	ответ	答案
3. дательный падеж	第三格	ошибка	错误
4. винительный падеж	第四格	падеж	格
5. творительный падеж	第五格	печатать / распечатать	打印 / 复印
6. предложный падеж	第六格	писать	写
абзац	段	повелительное наклонение = императив	命令式
антоним	反义词	повторять	重复
большая (прописная) буква	大写字母	подлежащее	主语
будущее время	将来时	порядковое числительное	序数词
буква	字母	предлог	前置词
вопрос	问题	предложение	句子
вопросительный знак	问号	прилагательное	形容词
восклицательный знак	感叹号	приставка	前缀
глагол	动词	причастие	形动词
гласный звук	元音	прошедшее время	过去时
глухой согласный звук	清辅音	род	性
говорить	说	синоним	同义词
деепричастие	副动词	сказуемое	谓语
дефис	连字符	словосочетание	词组
диалект	方言	слово	单词
диалог	对话	словосочетание	词组
документ	文档	слог	音节
дополнение	补语	слог	音节
единственное число	单数	смысл, значение	意义
женский род	阴性	совершенный вид (СВ)	完成体
запятая	逗号	согласный звук	辅音

Приложение 4

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ / 语法表

#### ФОРМЫ ГЛАГОЛА (продолжение) / 动词形式

动词变位 /  спряжение глагола				
人称 /   лицо	单数 /  Единственное число		复数 /  Множественное число	
	я	У - Ю	мы	ЕМ / ИМ
ты	ЕШЬ / ИШЬ	вы	ЕТЕ / ИТЕ	
он, она, они	ЕТ / ИТ	они	УТ - ЮТ / АТ - ЯТ	

I спряжение: Inf на -АТЬ, -ЯТЬ, -ЕТЬ, -ОВАТЬ, -НУТЬ, -ТИ, -ЧЬ  
 (писать, гулять, смотреть, рисовать, вздохнуть, идти, мочь) → -Е

II спряжение: Inf на -ИТЬ говорить → -И

Исключения:	
I спряжение	II спряжение
глаголы на -ИТЬ	глаголы на -АТЬ, -ЯТЬ
жить	гнать

## 3. Лингводидактические термины

# Выводы и контрольные вопросы

## Основные выводы по теме / 关于主题的基础推论 ¶

1. → Товарообменная операция или встречная торговля — это сделка по взаимным товарным обязательствам, когда в заключенном контракте плата за товар не оговаривается или оговаривается лишь частично. 物物交换或者是对销贸易，这是一项关于互换商品的交易，在订立合同时，货物的付款没有规定或只是部分规定。 ¶

2. → Существуют следующие виды товарных сделок, компенсационные сделки, встречные закупки товара. 有以下类型的易货交易：易货交易，补偿回。 ¶

3. → Встречные закупки — это обязательство импортера оплатить определенную сумму товаров в стране импортера. 一定数量的货物。 ¶

## 16. → Контрольные вопросы / 检查用的问题 ¶

1. → Где осуществляются товарообменные операции? Как по-другому называют такую форму предпринимательства? ¶

2. → Что является объектом сделок по взаимным товарным обязательствам? ¶

3. → Каковы два основных этапа обмена встречной торговли? ¶

4. → Каковы особенности встречной торговли? ¶

5. → Назовите 5 разновидностей встречной торговли. ¶

6. → Приведите основные типы международных товарообменных операций. ¶

7. → Назовите основные способы встречных закупок в зависимости от объема ответных операций. ¶



### **3. Система упражнений. Особенности работы с учебным пособием**

# Виды речевой деятельности при работе с текстом



4. Говорение



1. Чтение



3. Аудирование



2. Письмо

# Уровни владения РКИ

**ЭУ (А1)**

**Элементарный уровень**

**БУ (А2)**

**Базовый уровень**

**ТРКИ 1  
(В1)**

**I сертификационный уровень**

**ТРКИ 2  
(В2)**

**II сертификационный уровень**

**ТРКИ 3  
(С1)**

**III сертификационный уровень**

**ТРКИ 4  
(С2)**

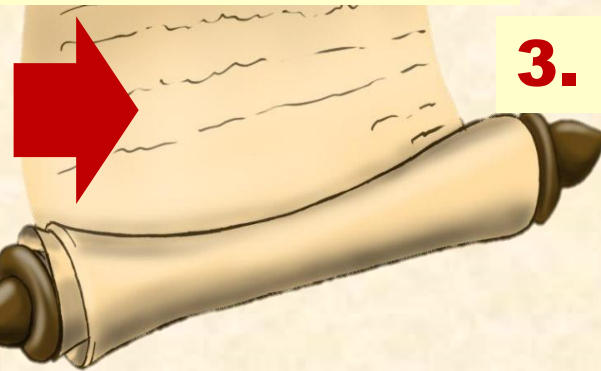
**IV сертификационный уровень**

# Система упражнений

## 1. Дотекстовые



## 2. Текстовые



## 3. Послетекстовые





# Предтекстовые упражнения

РАЗДЕЛ 4. ТРАНСПОРТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВНЕШНЕТОРГОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ..... 162¶

Тема 1. Виды международных сообщений / 国际运输类型 ..... 162¶

Тема 2. Международные транспортные коридоры / 国际运输通道 ..... 179¶

## ТЕМА 2. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОРИДОРЫ / 国际运输通道

### 1. Новые слова / 生词

безопасность	安全性	перевозка	运输
демографический	人口学的, 统计学的	повлечь	拉去, 吸引
заменить	替换, 替代	подчиняться	服从, 听命于
затрата	费用, 开支	продовольственный	粮食的, 食品的
издержки	成本, 费用	себестоимость	成本
интенсивность	强度, 亮度	сквозной	穿透的, 直达的
инвестор	投资者	снизить	减弱, 减少
комплексный	综合的, 复合的	стационарный	常设的, 固定的
коридор	走廊, 通道	тихоокеанский	太平洋的
логистический	逻辑的, 计算的	транзитные	过境运输的, 直达的
минимизировать	使……最小化	улучшить	改进, 改善
многофункциональный	多功能的	унифицировать	统一, 划一
надежность	安全性, 可靠性	усиление	放大, 加强
обслуживание	服务, 保养	ускорение	加快, 加速
оказание	予以, 表现出	устройство	建造, 构造, 制度
ответвление	分支, 分线	финансировать	资助

# «Расскажи» картинку



1

ТРАНСПОРТНЫЙ ТЕРМИНАЛ



2

ПОДВИЖНОЙ СОСТАВ



3

ТРАНСПОРТНЫЕ КОРИДОРЫ



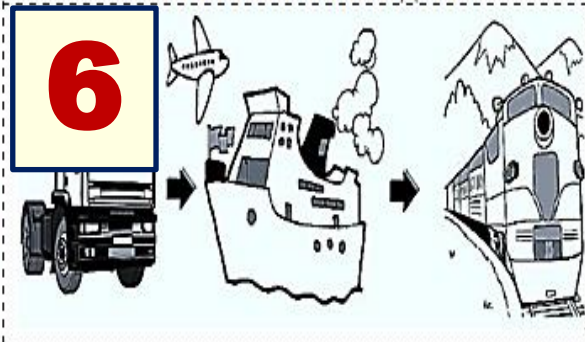
4

АЗС (АВТОЗАПРАВЧАЯ СТАНЦИЯ)



5

СТО (СТАНЦИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)



6

МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ



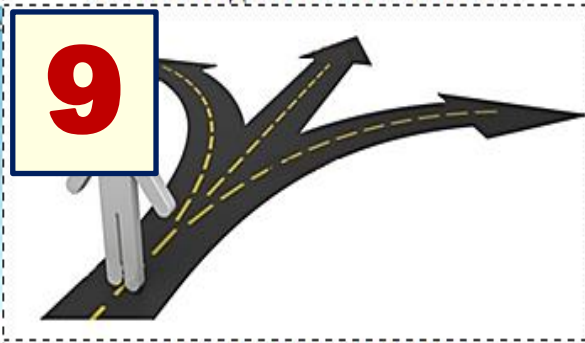
7

БЕЗОПАСНОСТЬ



8

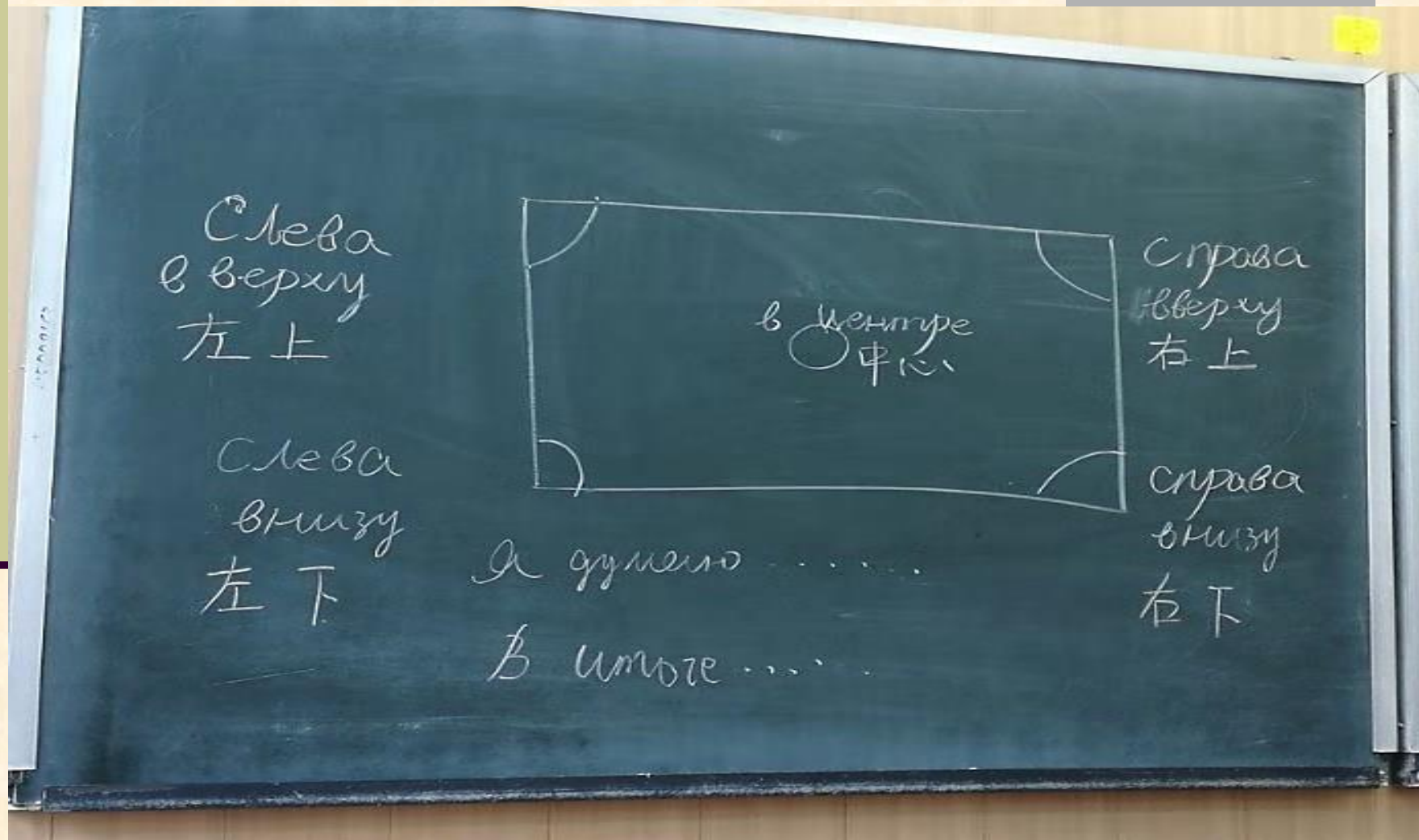
ИНФРАСТРУКТУРА



9

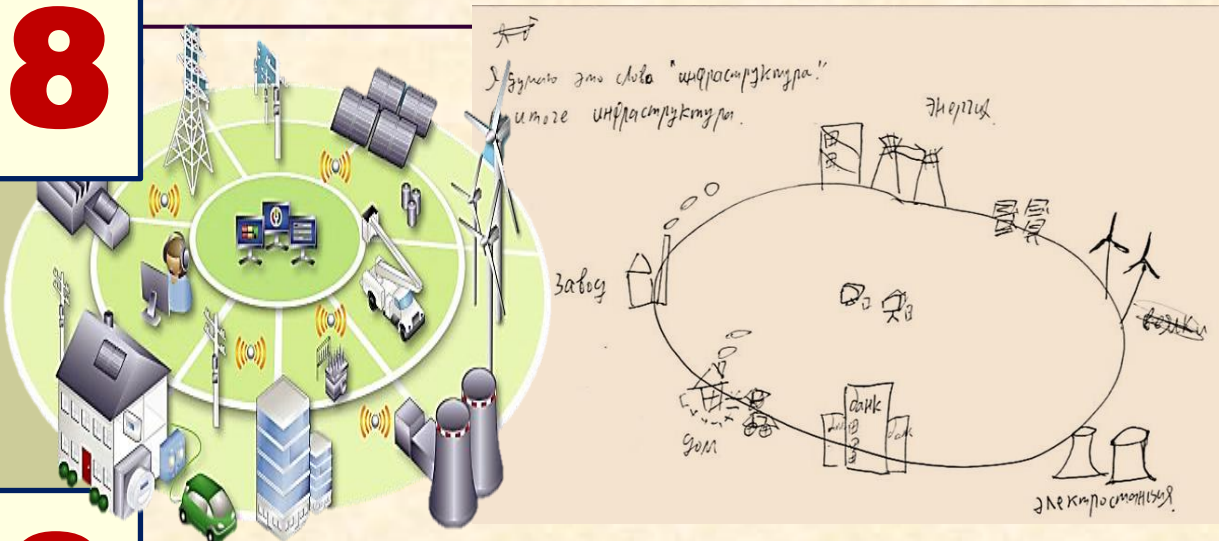
ОТВЕТВЛЕНИЕ ДОРОГИ

# Языковые средства



# «Расскажи» картинку

8



**Инфраструктура**  
чего? 2 п.  
(города)

9



**Ответвление**  
чего? 2 п.  
(дороги)

# Предтекстовые упражнения

## 3. Вспомните, как используются следующие слова / 请记住下列单词的用法

что<sup>1п.</sup> + создан (-о, -а, -ы) + когда<sup>6п.</sup> + кем/чем<sup>5п.</sup>

Переведите примеры / 举例

1. МВФ (Международный валютный фонд) создан ООН в 1944 году.
2. ООН (Организация объединённых наций) создана в 1945 году для поддержания и укрепления международного мира и безопасности, развития сотрудничества между государствами.
3. Транснациональные корпорации были созданы во времена доиндустриального этапа формирования мировой экономики.

что<sup>1п.</sup> + направлен (-о, -а, -ы) + на что<sup>4п.</sup>

Переведите примеры / 举例

1. Общая цель мировой экономики направлена на удовлетворение потребностей населения.

что<sup>1п.</sup> приходится на что<sup>4п.</sup> = что<sup>1п.</sup> составляет что<sup>4п.</sup>

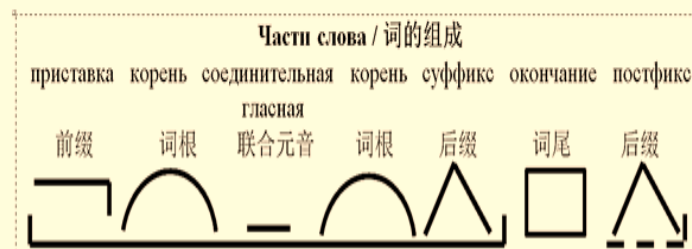
Переведите примеры / 举例

На долю развивающихся стран приходится 30% мирового дохода = Доля развивающихся стран составляет 30% мирового дохода.

## 4. Запомните родственные слова / 记住相关的词

- ✓ создать – созданный – создан – создана – создано – созданы – создатель
- ✓ группа – группировка – группировать – разгруппировать – перегруппировать
- ✓ интегрировать – интеграция – интеграционный
- ✓ предприниматель – предпринимательский – предпринимательство
- ✓ страховка – страховой – страховать – страхование

Рис 1. Части слова



# Предтекстовые упражнения

## 3. Вспомните, как используются слова / 请记住下列单词的用法

Сложное предложение	=	Простое предложение
если необходимо ..., (то) ...		при необходимости
если понадобится..., (то) ...		по надобности
если будет важно ..., (то) ...		при важности

Переведите примеры / 举例

1. Если необходимо поехать в Россию, надо получить визу = При необходимости поехать в Россию надо получить визу.
2. Если понадобится ехать в Россию, то надо получать визу = По надобности ехать в Россию надо получать визу.
3. Если будет важно ехать в Россию, то надо получать визу = При (возникновении) важности ехать в Россию надо получать визу.
4. Если будет необходимо перевезти больше грузов, все виды транспорта смогут заменить друг друга = При необходимости перевезти больше грузов все виды транспорта смогут заменить друг друга.

# Предтекстовые упражнения

Прослушайте текст. Вставьте пропущенные слова / 听取文字。插入缺失的单词。

Цель МТК — это ускорение перевозок.

Инфраструктура МТК включает в себя следующие пять основных логистических объектов.

1. Пути сообщения, то есть транспортные коммуникации.

2. Грузовые терминалы и многофункциональные комплексы терминалов. Эти терминалы необходимы для сбора, сортировки, складирования и перевозки разных грузов.

3. Таможенные склады, склады временного хранения и др. Эти терминалы служат для таможенного оформления импортно-экспортных грузов.

4. Объекты сервиса: АЗС; СТО, охраняемые стоянки, гостиницы и др.

5. Телекоммуникационная инфраструктура и система логистических центров.

# Предтекстовые упражнения

**ЗАКРЫТЫЙ БАРТЕР** – бартер, в котором участвуют только две стороны. Объем сделки – фиксированный (ограниченный по эквивалентности товара), она осуществляется разово (один контракт – одна сделка) / 封闭式易货贸易 – 只涉及两方，交易量固定（受商品等值限制），一次有效（一次合同 – 一次交易）。

**ОТКРЫТЫЙ БАРТЕР** – бартер, в котором участвуют более двух сторон. Объем сделки может отличаться по взаимной договоренности, намерения сторон с течением времени могут меняться / 开放互换—涉及两个以上的当事方，交易量可能因双方协议而有所不同，双方的意图可能会随着时间而变化。



# Текстовая работа

## 6. Прочитайте текст / 阅读文章

### План / 计划

1. Понятие международного транспортного коридора / 国际运输走廊的概念。
2. История развития панъевропейских МТК / 泛欧主义国际运输走廊发展的历史。

#### 1. Понятие международного транспортного коридора

Развитие мировой экономики, развитие и усиление глобализации потребовали развитие мировой транспортной системы. Усиление интенсивности транспортных потоков между странами, развитие новых транспортных средств привело к необходимости решения таких задач, как ускорение доставки грузов, снижение рисков при перевозке, снижение транспортных издержек, повышение качества и надежности перевозок, снижение транспортной составляющей в себестоимости продукции. Большое развитие получили транзитные перевозки, когда необходимо доставить груз из одной страны в другую через третьи страны.

В 80-х годах 19 века специалисты комитета по внутреннему транспорту (КВТ) Европейской экономической комиссии (ЕЭК) ООН предложили проект развития международных транспортных коридоров (МТК). Основная идея – это всестороннее

## Классификация видов чтения (по СК Фотомкиной):

- Изучающее
- Ознакомительное
- Просмотровое
- Пысковое

# Послетекстовые упражнения

## 7. → Соедините части слова / 连接单词的部分

взаимо	возможный
внешне	вольственный
все	гласия
выше	дневно
еже	заменяемый
квали	ический
между	кратный
мини	мальный
не	народный
одно	начальный
перво	перечисленный
период	родный
предо	ставлять
пред	торговый
продо	уплата
разно	фицированный
трое	шествующий

## 9. → Подберите синонимы / 找出下列词对应的同义词

Слова для справок: владелец товара · возможный · возможны · временной · заплатить · здание (комната · аудитория) · исполните (продавец) · оферта · получить (купить) · посредник (маклер) · появления · премия · прибыль · размер · разрывать (расторгать) · следующие · состязаться · соревнования · способ · страхование · торг (операция) · убыт

аукцион	торг (операция)
брокер	
величина	
вероятный	
вознаграждение	
возникновение	
комитент	
метод	
очередной	
периодический	
помещение	
поставщик	
потенциальный	
потеря	
предложение	
прекращать	
прирост	
приобрести	
состязания	
соревноваться	
уплатить	

# Послетекстовые упражнения

11. → Вставьте пропущенные слова/用所给的词补充句子

Слова для справок: включает, не участвуют, обладает, оплатить, оформляют, проводятся, продаются, следовать, снижает, состоит в том, являются

1. → Аукцион \_\_\_\_\_ специальными помещениями, оборудованием и квалифицированным персоналом.
2. → Брокерские фирмы \_\_\_\_\_ с владельцем (комитентом) товара специальный договор, в котором указаны все существенные условия сделки.
3. → Брокеры способствуют заключению сделок, но сами в них \_\_\_\_\_.
4. → В отношении цен на товар брокеры должны строго \_\_\_\_\_ инструкциям комитента.
5. → Международные аукционы \_\_\_\_\_ периодически и в сроки, установленные правилами аукциона.
6. → На международных товарных аукционах \_\_\_\_\_ только реальные товары со строго индивидуальными особенностями.
7. → На основании контракта выписывается счет, который должен \_\_\_\_\_ покупатель в пользу организаторов аукциона.
8. → Подготовка аукциона \_\_\_\_\_ подбор и сортировку продукции по партиям (лотам).
9. → При проведении торга с понижением цены аукционист постепенно \_\_\_\_\_ цену товара.
10. → Сущность операций состязательного типа \_\_\_\_\_, что покупатели соревнуются между собой за право приобрести интересующий их товар.

12. → Постройте предложения из слов/连词成句, 注意句子首个单词字母要大写

1. → В, каталог, указываться, номера, лот, и, стринг.
2. → Брокеры, являться, посредник, между, продавцы, и, покупатели.
3. → В, открытый, аукцион, принимать, участие, сам, покупатели.
4. → Во, время, аукцион, ассистенты, следить, за, настроением, в зале.
5. → Аукцион, обычно, проводится, четыре, этап.
6. → Аукционист, объявлять, номер, очередной, лот, называть, начальный, цена.
7. → Рекламный, мероприятия, проводится, за, 2-3, месяц, до, начало, аукцион.
8. → Организаторами, аукционы, являться, аукционный, брокерский, фирмы.
9. → Цены, по, фьючерсный, контракты, являться, индикаторы, цены, на, мировой, товарный, рынки.
10. → Главный, цель, биржевой, торговля, являться, установление, биржевой, цены, на, мировой, рынки.

# Послетекстовые упражнения

## Аудирование



### 14. Выберите правильный ответ / 选择正确的答案

1. Сколько коридоров планировалось создать на второй общеевропейской конференции по транспорту?

- (A) 3
- (B) 9
- (B) 13
- (Г) 1994

2. Сколько коридоров должны были проходить по территории России?

- (A) 3
- (B) 9
- (B) 13
- (Г) 1994

3. Где и когда прошла вторая общеевропейская конференция по транспорту?

- (A) в Праге в 1991 году
- (Б) в Праге в 1994 году
- (B) на острове Крит в 1991 году
- (Г) на острове Крит в 1994 году

4. Какова была предполагаемая стоимость развития МТК, и к какому году предполагалось закончить проект?

- (A) 13 млрд. евро к 1994 году
- (Б) 13 млрд. евро к 2013 году
- (B) 70 млрд. евро к 1991 году
- (Г) 70 млрд. евро к 2010 году

5. Кто финансирует МТК?

- (A) ЕС (европейский союз)
- (Б) международная транспортная инфраструктура
- (B) специальные программы ЕС (Фарс и Тасис)
- (Г) ЕС (европейский союз)

# Рисунки, таблицы и схемы – средство развития речи

Рис. 36. Характеристики участников фьючерсных сделок

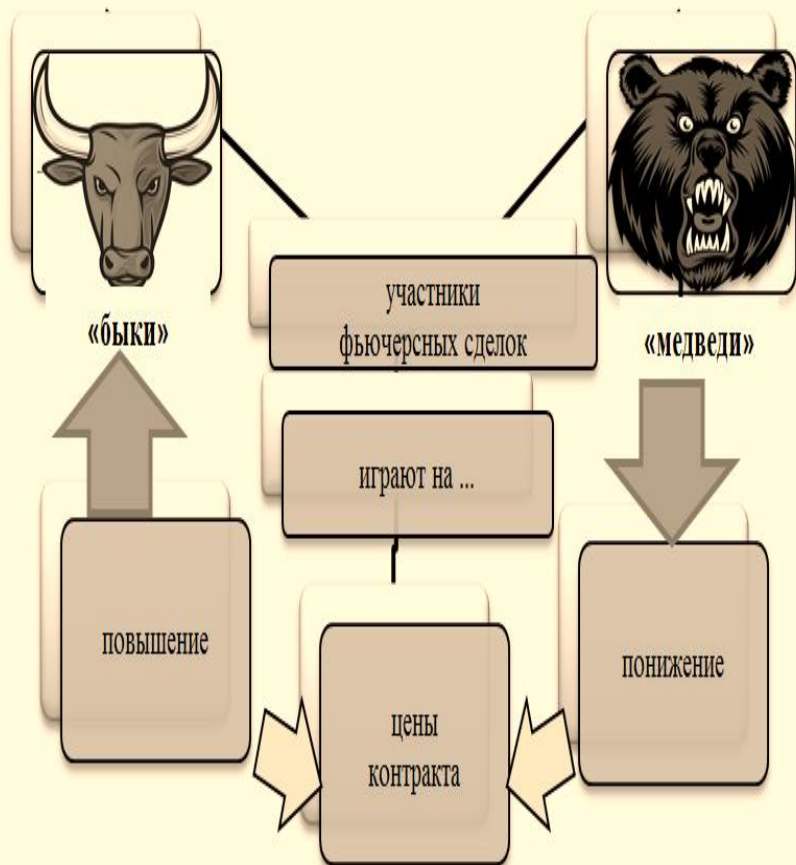


Табл. 12. Различия между фьючерсными и форвардными контрактами

Фьючерсные контракты	Форвардные контракты
<u>Заключаются</u>	
✓ на бирже	✓ на внебиржевом рынке
<u>Стандартизация</u>	
✓ стандартизованы	✓ не стандартизованы
<u>Расчет</u>	
✓ производится ежедневно	✓ производится к концу срока действия контракта
<u>Завершается</u>	
✓ досрочно (чаще всего)	✓ поставкой или наличным расчетом
<u>Кредитный риск</u>	
✓ почти нет	✓ существует

# Рисунки, таблицы и схемы – средство развития речи

Рис. 28. Пример встречной торговли



13. Постройте текст по картинке / 告诉图片上的文字

Посмотрите на Рис. 28. «Пример встречной торговли» и расскажите о контракте, который в 1980 году заключили между собой американская компания «Мак-Доннел Дуглас» и правительство Канады на поставку истребителей F18A

# Рассказ по картинке (пример)

Рис. 28. Пример встречной торговли

**ЭКСПОРТ 1980 г.**  
самолеты-истребители F18A  
сделка - на 5 лет,  
стоимость - около млн. канадских \$

**КАНАДА**  
правительство  
выплатит  
беспошлин - около 5

**США**  
компания «Мак-Доннелл-Дуглас»  
экспортёр

**Government of Canada**

**ОТВЕТНЫЙ ИМПОРТ**  
- промышленное сотрудничество;  
- общественное производство;  
- общественная экономика в НИСОС;  
- передача технологий;  
- развитие инвестиций и туризма

**13. Постройте текст по картинке /  
告诉图片上的文字**

Посмотрите на Рис. 28. «Пример встречной торговли» и расскажите о контракте, который в 1980 году заключили между собой американская компания «Мак-Доннелл Дуглас» и правительство Канады на поставку истребителей F18A.

# Апробация пособия





# Апробация пособия



# Выводы

---

Учебные пособия для эффективной подготовки профессиональному русскому языку китайских обучающихся

- ▶ Содержание – имеет 2 дисциплины, много часов;
- ▶ Средства – разнообразны;
- ▶ Учебное пособие «Русский язык как иностранный профиль "Мировая экономика"»:
  - необходимо для учебного процесса;
  - может использоваться в разных форматах;
  - доказало свою эффективность на практике.

# Список источников

1. Кнорц (Бьмихина) О. В. Учебно-методическое пособие как фактор повышения качества образования иностранных студентов // #ТОТСБОРНИК: Сборник научных трудов по материалам Тотального диктанта / Отв. ред. НБ. Кошкарева. Новосибирск, 2018. Вып. 3. С. 233-243.
2. Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Орел. ОГУ, 2005. 114 с.
3. Матухин Д. Л. Профессионально-ориентированное обучение студентов иностранному языку студентов нелингвистических специальностей. С 121-129. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/professionalno-orientirovannoe-obucheniye-inostrannomu-yazyku-studentov-nelingvisticheskikh-spetsialnostey> (дата обращения 10.02.2019).
4. Чжоу Линь. Профессиональный русский язык для китайских студентов как способ повышения эффективности их подготовки в вузе // Современные тенденции мирового сотрудничества: материалы VII Междунар. молод. науч.-практ. конф. на ин. яз. 6 апреля 2018 г.; РАН-ЖигС, Сиб. ин-т упр. Новосибирск: Изд-во СибАГС, 2018. С. 134.

# Ольга Владимировна Кнорц

- канд. филол. наук, доцент
- Сибирский государственный университет путей сообщения (СГУПС)
- г. Новосибирск (Россия) – г. Ганн. Мюнден (Германия)
- тел. **+7 983 306 15 93**
- e-mail: **[knorz@yandex.ru](mailto:knorz@yandex.ru)**





Казанский федеральный  
УНИВЕРСИТЕТ  
Подготовительный  
ФАКУЛЬТЕТ

# Разработка и применение учебных пособий для эффективной подготовки

профессиональному русскому языку  
китайских обучающихся

*О.В. Кнорц, канд. филол. наук, доцент  
Сибирский государственный университет  
путей сообщения (СГУПС)*

Новосибирск, 2024